

日本人と中国人の間の違い

中国語学科 徳丸 嘉成

世界にはいろいろな人々が居て、またその数だけの間が世界中に有る。特に日本は独特の間を持つていると言われている。僕自身日本人なので最近まで、この事についてその通りだと思いう事は無かったが、2009年中国・台湾などの国に行き、そこに存在する文化や習慣を経験する事により、今まで当たり前だと思っていた日本独特の間を意識するようになった。

北京や上海に居た時よくタクシーを利用した。乗り方などは日本とあまり変わりは無かった。

日本でタクシーに乗ると行き先を告げるだけであとは静かに目的地に着くのを待つだけである。しかし僕が初めて一人で中国のタクシーに乗ると、タクシードライバーが「どこからきたのか」「韓国人か」などと積極的に話しかけて

くれた。僕ははじめ、1人なのでかわいそうと思いついて話しかけてくれていると思った。だが、それから1人でタクシーに乗ると8割ぐらいの割合で話しかけてくれた。日本では1人でタクシーに乗っても話しかけられないので、最初は戸惑いを感じた。

タクシーと同じような経験をもう1つした。それは「西単」というところで昼ご飯を食べていた時であった。僕はテレビを見ながらご飯を食べていた。急に店の人が話しかけてきた。こんなことは初めから意識してないので、彼が初めに話しかけた言葉を忘れてしまったが、やはりタクシーと同じように、「何歳なの」「中国語を勉強して何年になるの」など質問してきた。そして、自ら自分の家族や渡航経験などを話してくれた。

その他にも王府井にお土産を買っていた時

に、隣の店のおばさんから「うちのほうが安いからこっちで買いなよ」と言われたりもした。

しかし、日本に帰ってから考えてみると、タクシーやお店で話しかけられたのはその国の特徴なのではないかと思いついた。日本人は相手の空間に入らず、お互いちょうど良い距離を保つと言われている。中国での経験をした事で初めてこの事が理解できたと思う。つまり、タクシーという閉ざされた空間の中で日本人はお互いに程よい距離を保とうとする。そして、お客さんが質問してくるまで、ドライバーは基本的に話しかけない。この事が日本人独特の間なのであり、逆に僕が接した中国人は、相手の空間に自ら入ってきて、自分の事までも伝え、積極的に意思疎通を計る。これが中国人の間なのだと思います。

日常のあいさつからも諸国の間の違いを考え
る事が出来る。大きく分けると3つの種類にな
ると思う。相手との心地よい距離を保ち、相手
に不快感を与えない日本人のあいさつ、体を大
いに使い相手との距離を一気に縮める欧米諸国
のあいさつ、体を使わず言葉のニュアンスを大
事にしながら相手との距離を一気に縮める中国
的あいさつである。日本であいさつと言えればお

辞儀だろう。小学校や中学校では「起立、礼」
の形を大部分が採用しているように思う。社会
の場でも初めて会う場合はお辞儀から始まる事
がよくある。しかし、欧米諸国ではお辞儀をす
る習慣が無く、ハグやキスといった方法が一般
的である。この事からわかる事は、日本人は初
めて会った人に対して一定の距離をおく。それ
は、相手の空間に入ろうとしないためである。
しかし、欧米諸国では日本とは真逆の方法を採
用し、お互いの距離を一気に詰めてから交流し
ていく。中国は言葉をうまく選び相手との距離
を縮めている。日本では考え難い事だが、たっ
た2回会った人に対して「好朋友ⁱⁱⁱなどと呼び
かけてから会話が始まる。一昔前の中国では、
面識があまり無い人との会話で給料などの個人
的な質問をよくしていた。

日本人のあいさつの仕方は良い言い方をすれ

ばおひとやかであり、悪い言い方をすればご機
嫌取りの様はものである。相手の事を中心的に
考えている。しかし、中国や欧米諸国では日本
の様に相手に気を使う事はあまりしない。あい
さつに於いても日本独特の間の影響が表れてい
る。

海外に行った時に文化の差を感じる事は多
い。今回中国に行って感じたのは日本独特の間
についてであった。日本にいと感しない事
がある。しかし、中国に行く事によって日本の間
と違う間を経験する事が出来た。その経験をも
とに新しい考え方を持つ事が出来る様にもなっ
た。それは以前あまり考えなかった世界のあい
さつの方法などが例である。「文化的生物であ
る人間が観ることのできる異文化とは、あくま
でも、自文化というメガネを通してのものであ
る。」^{iv}と読んだ事がある。この様にならない
為には、日本という自文化に居るのではなく、
異文化である国外へ実際に行き、体験する事が
大切であると思ふ。

- i 北京市西城区にある地名
- ii 北京市東城区にある地名
- iii 親友という意味。中日大辞典から引用

iv 『異文化間コミュニケーションへの招待』
鍋倉健悦著 38項9行〜11行から引用



中国のタクシー